

WIDERSTAND.

Die Geschichte von einem Mädchen, einer Mutter und einer Lehrerin

Katharina Brizić

A.-L.-Universität Freiburg

In meinem Vortrag wird es mir um die Frage gehen, wie Schule und Mehrsprachigkeit - anders und (bildungs)erfolgreicher als bisher - zusammenwirken können.

Dabei werden Daten zum Einsatz kommen, die gemeinsam mit Kindern, Eltern und Lehrkräften an einigen Wiener und Istanbul Grundschulen erhoben wurden. In den Daten zeigt sich insbesondere, mit welchen Strategien alle Beteiligten um Erfolg "kämpfen": wie sie der jeweils erlebten sozialen Ungleichheit im Bildungssystem begegnen, sie aushalten, sich ihr fügen oder aber ihr mit aller Kraft entgegentreten.

Zugleich mit diesem Sich-Positionieren zur Ungleichheit muss (fast) immer auch ein Weg gefunden werden, sich zur Vielsprachigkeit zu positionieren. Und hier werden die *Sprachenbiographien* aller Beteiligten relevant - erstaunlicherweise relevanter als die *Sprachenkompetenzen*.

Mein Vortrag wird sich der Frage widmen, welche Biographien und Positionierungen denn mit größerer Wahrscheinlichkeit zum Bildungserfolg führen - und ob eine solche "prognostische" Diagnose überhaupt möglich ist. Insbesondere interessiert mich dabei das Erheben der je eigenen Stimme für oder gegen institutionelle Mechanismen. Aus der Frage von Viel-Sprachigkeit wird damit eine Frage von zugelassener oder nicht zugelassener Viel-Stimmigkeit.

Ausgehend von den Stimmen, die sich hier Gehör verschaffen, wird abschließend diskutiert, welche institutionellen Sensibilitäten denn in Zeiten von Migration, Flucht, wachsender und sich wandelnder Diversität vielleicht am dringendsten gebraucht werden.

Literatur:

Blommaert, J. & Rampton, B. (2011). Language and Superdiversity. In: *Diversities*, Vol. 13 (2), pp. 1-21.

De Fina, A., & Georgakopoulou, A. (2012). *Analyzing narrative*. CUP.

Hymes, D. (1996). *Ethnography, linguistics, narrative inequality: Toward an understanding of voice*. Taylor & Francis.

Lanza, E. (2012). Empowering a migrant identity: Agency in narratives of a work experience in Norway. In: *Sociolinguistic Studies*. Special issue "Agency and Power in Multilingual Practices", Vol. 6 (2), pp. 285-307.

Lucius-Hoehne, G. & Deppermann, A. (2002). *Rekonstruktion narrativer Identität*. Leske & Budrich.